

## Leçon 16: ordres, ordres et encore ordres

### Impératif (§47)

Le monde ou la nébuleuse de l'impératif est dans une temporalité du « pas encore » et vous retrouverez des formes très proches du *yiqtol*. En effet, les formes sont presque celles du *yiqtol qal*, mais sans la préformante, dont elles prennent en partie la vocalisation ! Nous retrouverons ce lien avec la défense (§50).

Vous remarquerez par ailleurs la similitude avec l'infinitif construit qui indique également une action « pas encore accomplie ». Vous ne risquez pas de les confondre, puisque l'infinitif construit est précédé d'une préposition.

Dans le tableau suivant, j'essaie de vous montrer les similarités. Ce qui nous intéresse particulièrement ce sont les formes à l'impératif.

	impératif	<i>yiqtol</i>	infinitif construit
2 <sup>ème</sup> m.sg.	קְטֹל	תִּקְטֹל	קְטֹל
2 <sup>ème</sup> f.sg.	קְטֹלִי	תִּקְטֹלִי	
2 <sup>ème</sup> m.pl.	קְטֹלוּ	תִּקְטֹלוּ	
2 <sup>ème</sup> f.pl.	קְטֹלְנָה	תִּקְטֹלְנָה	

### Jussif (§48)

Parfois, le contexte nous permet de comprendre qu'une phrase est à concevoir dans un sens d'impératif, bien que formellement, il n'y ait pas d'impératif mais bien une simple forme au *yiqtol*. Le grammairien parlera alors de **jussif**, alors même que vous ne verrez aucune différence formelle (sauf au *hiph'il*, avec un allongement compensatoire dû à la chute du *yod*: nous verrons cela plus tard).

Le *yiqtol* s'utilise dans le sens d'une action inaccomplie, durative ou itérative.

Le **jussif** quant à lui exprime un souhait, un vœu ou un ordre.

Historiquement, on peut expliquer cela par deux *yiqtol*, un long (possiblement avec une finale en voyelle longue perdue de nos jours) qui devient notre *yiqtol* actuel, et un bref qui est le jussif et dont on a une trace de la version plus courte dans le *hiph'il*.

## Hé cohortatif, adhortatif et paragogique (§49)

Contrairement à d'autres langues qui distinguent une forme impérative autant aux deuxièmes personnes qu'aux troisièmes, l'hébreu ne connaît formellement de véritable impératif que pour les deuxièmes personnes (§48). Il ajoutera des « hé » **cohortatifs ou adhortatifs** sur une forme au *yiqtol* (oui, oui, encore des hé ajoutés, mais ce sont les derniers que nous rencontrons ☺) pour indiquer un sens « impératif ».

Il existe par ailleurs le « hé » **paragogique**. On pourrait traduire vulgairement paragogique par « qui ne sert à rien ». Nos yeux le voient, mais formellement il n'est pas nécessaire, puisque vous le trouverez sur une forme déjà à l'impératif ou au jussif. Le grammairien a besoin de pouvoir nommer tous les phénomènes, d'où ces noms savants, mais qui ne doivent pas vous impressionner.

un « hé » ajouté sur une forme de 1 <sup>ère</sup> sg/pl	<b>hé cohortatif</b>	=> ordre, vœu, souhait
un « hé » ajouté sur une forme d'une 3 <sup>ème</sup> sg/pl	<b>hé adhortatif</b>	=> ordre, vœu, souhait
un « hé » ajouté sur un impératif/jussif	<b>hé paragogique</b>	=> qui ne sert à rien

Attentions, ces hé ne sont pas à confondre avec le pronom suffixes 3<sup>ème</sup> f.sg qui dans la très grande majorité des cas comporte le *mappiq* qui empêche cette confusion, mais vous connaissez désormais le côté shakespearien de l'hébreu: *to be or not to be, that is the question* (ça vaut aussi pour le *mappiq*).

## Défense (§50)

Lorsque dans cette « nébuleuse » des impératifs (impératifs, jussifs, hé cohortatifs/adhortatifs), vous voulez exprimer une négation, vous utiliserez לֹא. Pour ceux qui font du grec, cela correspond à la distinction de οὐ et μή.

Vous ne trouverez jamais de véritable impératif avec une négation, mais seulement des formes au *yiqtol* avec la négation לֹא.

Avec une forme au *yiqtol*, le choix de la négation vous indiquera un aspect particulier de l'interdiction:

Yiqtol + לֹא	=> <b>interdiction permanente</b> : ne pas manger (décalogue)
Yiqtol + לֹא־	=> <b>interdiction ponctuelle</b> : ne mange pas !

## Vocabulaire de la leçon 16

Mot en hébreu	signification
מָרוֹם	hauteur
צִוָּה	il a commandé (piel)
חֻק	statut, commandement

תַּנִּין	serpent, dragon, monstre
אֲרָז	cèdres
חַיָּה	animal (non domestiqué)
בְּהֵמָה	bétail

רָמַשׁ	rampant, reptil
צִפּוֹר	oiseau
כַּנָּף	aile
בָּחוּר	jeune homme pubère
בְּתוּלָה	jeune fille pubère

שָׁגַב	exalter
בָּד	seul
רוֹם	élever
תְּהִלָּה	louange
חֲסִיד	saint, bon

## Révision des verbes apparaissant plus de 500x

Mot en hébreu	signification
אָכַל	manger
אָמַר	dire, parler
בּוֹא	aller, venir
בָּרַךְ	bénir
דִּבֶּר	dire (tjs. Pi'el), parler
הָיָה	être
הִלְךְ	aller
הִלֵּל	célébrer, louer
חִיָּה	vivre
יָדַע	savoir, connaître
יָלַד	enfanter
יָצָא	sortir
יָרָא	craindre
יָרַד	descendre
יָשַׁב	habiter, demeurer
לָקַח	prendre
מוֹת	mourir
נָשָׂא	porter, soulever
נָתַן	donner
עָבַר	traverser, passer, transgresser

עָלָה	monter, s'élever
עָמַד	se tenir debout
עָשָׂה	faire
צִוָּה	ordonner, commander (Pi'el)
קוּם	se lever, se dresser
קָרָא	I) crier, appeler, lire II) rencontrer
רָאָה	voir
שָׂם, שָׂמוּ	mettre, placer
שׁוּב	retourner, revenir, se détourner de
שָׁלַח	envoyer
שָׁמַע	écouter, entendre, obéir
שָׁמַר	garder, observer

## Exercice d'analyse

		Analyse (6 éléments)	Traduction de la forme conjuguée
1	כָּרַת		
2	כָּרַתוּ		
3	פָּקַד		
4	נִשְׁפָּט		
5	יִפְקֹד		
6	תִּזְכְּרֵי		
7	זָכְרִי		
8	נִשְׁפָּטִים		

## Exercice de traduction: Ps 148, 1-14

Vocabulaire spécifique (ne pas apprendre)

2 Sam 12 ; 4

הַלֵּךְ	voyageur
בָּרַד	grêle
שֶׁלֶג	neige
אָרַח	voyager
קִיטּוֹר	brouillard
סַעֲרָה	tempête

148, 9

גְּבֵעָה	colline
----------	---------

148, 11

לְאֵם	peuple
-------	--------